

طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد

دارالسلام دكوه والوه كمباران بانيوماس



**IAIN PURWOKERTO**

رسالة سرجانا

مقدمة لكلية التربية والعلوم التدريسية الجامعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو

لتوفية إحدى الشروط للحصول على درجة سرجانا في كلية التربية

قدمتها

**IAIN PURWOKERTO**

زاكيا ليل رحمدان

رقم القيد : ١٦١٧٤٠٣٠٦٤

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التدريسية

الجامعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو

٢٠٢٠

طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دارالسلام

ذكوه والوه كمباران بانيوماس

زاكيا ليل رحمدان

١٦١٧٤٠٣٠٤٦

التجريد

يعتبر الكلام من احدى المهارات اللغوية المهمة في تعليم اللغة العربية، والكلام معيار أساس لنجاح الطلاب في تعليم المفردات. اذا عملية تعليم اللغة العربية لاتنجح حتى يكون الطلاب لم يستطيع التكلم وبالعكس. من هذه المشكلة الباحثة تأخذ الموضوع " طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام ذكوه والوه كمباران بانيوماس ". طريقة بالإستخدام في تعليم المفردات هي طريقة التي يمكن أن تجعل عملية التعليم فعالية مع ان يفهم للطلاب.

أما نوع البحث من هذا البحث هو الميدان باستخدام طريقة الكيفي. مصادر البحث هو المنسق برنامج والمعلم معهد والطلاب. أما جميع البيانات هي بطريقة المقابلة والملاحظة والوثيقة. تحليل البيانات باستخدام تخفيض البيانات وعرض البيانات واستخلاص البيانات. وحصلت الباحثة على نتائج هذا البحث هي طريقة تعليم المفردات ان يتكون من التخطيط والتنفيذ حتى إغلاق والتقييم. بناء على البيانات التي أخذت تظهر طريقة الحفظ في تعليم برنامج اللغة استطاع التي ترقية مهارة الكلام، ومن أهم الأهداف الرئيس في تعليم المفردات للناطقين بغيرها هي ترقية الكفاءة الطلاب على النطق الصحيح للغة والتكلم.

الكلمة الأساسية: طريقة تعليم المفردات، مهارة الكلام، برنامج ثنائية اللغة

## محتويات البحث

أ	الموضوع.....
ب	الإقرار بالإصالة.....
ج	الموافقة.....
د	مذكرة المشرف.....
هـ	التجريد.....
و	الشعار.....
ز	الإهداء.....
ح	كلمة الشكر والتقديم.....
ي	المحتويات البحث.....
١	الباب الأول : المقدمة.....
١	أ- خلفية البحث.....
٤	ب- تعريف المصطلحات.....
٦	ج- أسئلة البحث.....
٦	د- هدف البحث وفوائده.....
٧	هـ- الدراسات السابقة.....
٨	و- تنظيم كتابة البحث.....
٩	الباب الثاني: طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام.....
٩	أ- مفهوم طريقة تعليم المفردات.....
٩	١- تعريف طريقة.....
١٠	٢- تعريف تعليم.....
١٢	٣- تعريف المفردات.....

١٥	٤- أهداف طريقة تعليم المفردات.....
١٥	٥- طريقة تعليم المفردات.....
١٥	١- طريقة الحفظ .....
١٦	٢- طريقة المباشرة .....
١٧	٣- طريقة الترجمة .....
١٧	٤- طريقة النحو .....
١٧	<b>ب- مفهوم مهارة الكلام.....</b>
١٧	١- تعريف مهارة الكلام.....
١٩	٢- أهمية مهارة الكلام.....
٢٠	<b>ج- تعريف برنامج ثنائية اللغة.....</b>
٢٢	١- أهداف برنامج ثنائية اللغة.....
٢٢	<b>د- تعريف معهد.....</b>
٢٤	<b>الباب الثالث : البحث المنهجية.....</b>
٢٤	<b>أ- طريقة البحث.....</b>
٢٤	١- نوع البحث.....
٢٤	٢- مكان البحث.....
٢٤	٣- مصادر البحث.....
٢٤	٤- موضوع البحث.....
٢٥	<b>ب- طريقة جمع البيانات.....</b>
٢٦	١- طريقة المقابلة.....
٢٦	٢- طريقة الملاحظة.....
٢٦	٣- طريقة الوثيقة.....
٢٧	<b>ج- طريقة تحليل البيانات.....</b>

- ٢٧ ..... ١- تخفيض البيانات
- ٢٧ ..... ٢- عرض البيانات
- ٢٧ ..... ٣- استنتاج البيانات
- الباب الرابع : عرض البيانات وتحليل البيانات عن طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس .... ٢٨
- أ- الصورة العامة عن معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٢٨
- ١- الموقع الجغرافي لمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٢٨
- ٢- تاريخ في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٢٨
- ٣- النظرة والبعثة في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٣٠
- ٤- تعليم وتدریس في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٣١
- ٥- أشكال التعليم والتدریس..... ٣١
- ٦- المواد تعليم وتدریس في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٣٢
- ٧- أحوال الأساتيد والموظفين في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٣٣
- ٨- أحوال الطلاب في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٣٥
- ٩- المرافق والبنية التحتية في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٣٥
- ب- عرض البيانات عن طريقة تعليم المفردات مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٣٦
- ١- الأنشطة تعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية..... ٣٧
- ٢- أهداف برنامج ثنائية اللغة العربية لمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٣٨
- ٣- المواد تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في ثنائية اللغة العربية..... ٣٩
- ٤- طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس..... ٣٩
- ٥- مصادر تعليم في برنامج ثنائية اللغة العربية..... ٤١

٤١ ..... ٦- تقييم تعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية

ج- تحليل البيانات عن طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة

٤٦ ..... العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

٤٦ ..... ١- طريقة تعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية

٤٧ ..... ٢- برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

٣- تطبيق طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار

٤٧ ..... السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

٥١ ..... الباب الخامس: الخاتمة

٤٩ ..... أ- الخلاصة

٥٠ ..... ب- الإقتراحات

٥٠ ..... ج- الإختتام

المراجع

الملاحق

IAIN PURWOKERTO

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ- خلفية البحث

تعليم مهم للغاية بالنسبة للبلدان التي ترغب في التقدم والتنافس مع البلدان الأخرى، بالطبع يجب أن يكون لديها القدرة على التحدث بلغة أجنبية على واحدة على الأقل. أكثر من نصف سكان العالم لديه لغتان أو أكثر.

التعليم هو جهد الشحص الواعي في نقل الخبرة والمعرفة والمهارات و القدرة الى الآخرين. فيه بالتأكيد هدف، و هو جعل الناس القادرين على أداء وظائف حياتهم. في محاولة لتحقيق الأهداف التعليمية يتطلب عملية التدريس أو التعلم. بمعنى آخر، التعلم طريقة تعليمية بشكل وله غرض محدد. لذلك يجب ان يكون طريقة لتعلم.<sup>١</sup>

طريقة تعليم هي طرق يستخدمها المعلمون في إقامة علاقات مع الطلاب أثناء عملية التعليم و التعلم. من خلال هذه الأنشطة تخلق تفاعلات تعليمية، بهدف معرفة اللغة التي يمكن تدريسها من قبل الطلاب. لأن الأساليب الجيدة يمكن أن تغرر فهم الطلاب في التعلم، الخاصة في تحسين مهارات اللغة العربية.<sup>٢</sup>

اللغة العربية هي إحدى اللغات القديمة التي عرفت باسم مجموعة اللغات السامية، وذلك نسبة إلى سام بن نوح عليه السلام، الذي استقر هو ووزريته في غرب اسيا وجنوبها شبة الجزيرة العربية. و استطاعت اللغة العربية أن تبقى، في حين لم يبق من تلك اللغات إلا بعض الآثار المنحوتة على الصخور هنا وهناك.<sup>٣</sup>

<sup>١</sup> Muhammad Ali Bakri, Metode Langsung (Direct Method) dalam Pengajaran Bahasa Arab (Al-Maraji' | Jurnal Pendidikan Bahasa Arab | Volume ١. Nomor ١. Juni ٢٠١٧), Hlm. ٢

<sup>٢</sup> Zulhannan, Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif, (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, ٢٠١٥), hlm. ١٠٨

<sup>٣</sup> د.غنيمة، كارم السيد، اللغة العربية والصحة العلمية الحديثة، مكتبة ابن سينا للنشر والتوزيع، مصر الجديد، القاهرة، ص: ١٠٠

قال إمام معروف قد إختار الله اللغة العربية لينزل بها القرآن الكريم. كان القرآن الكريم الأساس الأول لفهم دين الإسلام. وكذلك الحديث الشريف هو الأساس الثانية لفهم دين الإسلام أيضا. إذا أراد المسلمون فهم أساس دين الإسلام صحيحا لابد من معرفة اللغة العربية وعناصرها كاملة. كما قال الله تعالى الذى يدل على أن القرآن الكريم منزل باللغة العربية هي: **إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ** (القرآن الكريم, سورة يوسف: ٢)٤

اللغة العربية أكبر لغات المجموعة السامية من حيث عدد المتحدثين، وإحدى أكثر اللغات انتشارا في العالم، يتحدثها أكثر من اربع مائة واثنين وعشرين مليون. اللغة العربية مهمة عند كل مسلم ومسلمة لان هذه اللغة من إحدى العلوم فآكثرهم علم الدينية من التفسير والحديث والفقه و التوحيد وعلوم الاخرى تكتب باللغة العربية و اما العلم الاخر وهي التريخ والاقتصاد والسياسة والاجتماع يستخدم اللغة العربية ومنها وهم يفهمونهم عن القرآن والحديث مصادر الحكوم الاسلامية.٥

يحتوي عالم العولمة على لغات متطورة لها و وظائف اتصال مباشرة او شفوي، المثال القراءة أو الكتابة. يصنف المجتمع الإندونيسي عموما كمجتمع ثنائية اللغة، حيث يتقن اللغتين الأولى و الثانية. يتم الحصول على اللغة الأولى بطريقة طبيعية اى من خلال التفاعل مع المقربين مثل الأب و الأم ولأخ و غيرهم. بخلاف تلك اللغة الثانية موجودة عند التفاعل مع الآخرين عند التعلم في المؤسسات الرسمية او غير الرسمية.

ليس من المستغرب أن يتنافس الآباء لإرسال اطفالهم الى المدرسة التي لديها برنامج ثنائي اللغة. تعريف برنامج ثنائي اللغة على انه القدرة استخدام لغتين، واحدة منها هي لغة أجنبية أصبحت ذات سمعة عالية في العالم الدولي. تعليم اللغة العربية ليس صبا، لكنه ليس سهلا مثل تحريك راحة اليد. أصبح تطوير لغتين في الأطفال البحث شعبية جدا. احد مواضع

٤ رافيكنا نور استقامة، تطبيق طريقة التدريب (*Drill*) واستراتيجية تدوير الكلمة في تعليم المفردات العربية لتلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية سونان كاليجاكا سوراكوتا في السنة الدراسية ٢٠١٦/٢٠١٧ (سوراكوتا، جامعة سوراكوتا الإسلامية الحكومية، ٢٠١٧) ص: ١

٥ عمار، أحمد، جمل، محمد، العربية الفصحى بين برنامج اللغة العربية ووسائل الإتصال الجماهيري، ندوة العربية الفصحى ووسائل الإتصال الجماهيري، ص: ١١٠



البحث هو البرنامج ثنائي اللغة حول عمليتين لترقية الكفاءة اللغوية في اكتساب و تعليم اللغة.<sup>٦</sup>

المفردات هي احد من أهم العناصر في تعليم اللغة العربية، المستحيل ان يتمكن شخص ما من المحادثة باللغة العربية بدون اتقان المفردات. لأن اللغة مهمة جدا في الحياة اليومية. من أجل اكتساب الكفاءة في التحدث، يجب أن يكون لدى المؤسسة أنشطة الذي المناسب مع احتياجات طلابها. احد منهم برنامج ثنائي اللغة لزيادة عقلية الطلاب.

معهد دار السلام هو المعهد العصري والسلفي الذي يدرس علوم الدين والعامه. له ثلاثة مجموعات وهي مجمع دراسة الكتب و اللغات وتحفيظ القرآن. في المجمع اللغوي هناك برنامج لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة للطلاب، وهو ما يسمى برنامج ثنائي اللغة باللغتين العربية و الإنجليزية.

بناء على مقابلة في ١١ سبتمبر ٢٠١٩، كما قال المنسق اختنا عاطفة إن الطلاب ما زال من الصعب جدا على المحادثة باللغة العربية. بسبب نقص المفردات لديهم على المحادثة يومية. لهذا السبب، تم إنشاء برنامج ثنائية اللغة لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية بمعهد دار السلام يعني لزيادة المفردات في كل صباح الذي المكتوب المشرفة في السبورة. ثم الطلاب اللغة بالكتابة والحفظ والإيداع قبل الساعة التاسع ليلا، وتكرر المفردات و تطبيق في الحياة اليومية. ينظر من المشكلة الباحثة مهتم بهذا البرنامج، لأن مكان للطلاب لترقية اللغتين، يعني العربية والإنجليزية. لكن الباحثة ان تبحث في برنامج ثنائية اللغة العربية فقط.<sup>٧</sup>

<sup>٦</sup>Muhammad Ali Bakri, Metode Langsung (DIRECT METHOD) dalam Pengajaran Bahasa Arab”(Al-Maraji’|Jurnal Pendidikan Bahasa Arab|Volume ١. Nomor ١. Juni ٢K٠١٧), Hlm. ٢

<sup>٧</sup> المقابلة مع أختي عاطفة في تاريخ ١١ سبتمبر ٢٠١٩

## ب- تعريف المصطلحات

و اما المصطلحات كما يلي :

### ١- طريقة تعليم المفردات

عند اللغة، تأتي طريقة المصطلح من اليونانية وهي طريقة. هذه الكلمة تأتي من مقطعين. وهي "ميتا" مما يعني من خلال "هودوس" وهو طريقة او الطريق. طريقة تعني أن الطريق سافر للوصول الى الهدف.<sup>٨</sup> عند المصطلحات طريقة هي تقنية تنقل المواد عند حدوث عملية التعلم.<sup>٩</sup>

المفردات واحدها مفردة، ونقصدها بها : اللفظية أو الكلمة التي تتكون من حرفين فاكثر وتدل على معنى، سواء كانت فعلا او إسما أو أداة.<sup>١٠</sup> إن المفردات عنصر اساسي من عناصر اللغة. ومع اهمية في كل مهارات اللغة الأربع : استماع، كلام، قراءة، كتابة، إلا ان هذا الموقع يتفاوت من مهارة الى اخرى. ولعل اكثر المهارات توظيفا للمفردات واعتماد عليها هي القراءة. وان للمفردات اهمية خاصة تفرض لها موقعا في برنامج تعليم اللغات.<sup>١١</sup>

المفردات هي جملة من جميع كلمة في اللغة العربية ان يستعمل احدى عند يتكلم والكتابة.<sup>١٢</sup> الحاصل ان طريقة تعليم المفردات هو جهد يبذله المعلم في إنشاء، تهدف أنشطة تعليمية الى زيادة المفردات المستخدمة للتواصل بشكل جيدا.

### ٢- مهارة الكلام

الكلام في أصل اللغة عبارة عن الأصوات المفيدة، وعند المتكلمين هو المعنى القائم بالنفس الذي يعبر. وفي اصطلاح النجاح: الجملة المركبة المفيدة. وأما التعريف الاصطلاحي

<sup>٨</sup>Kamsinah, Metode dalam Proses Pembelajaran Studi tentang Ragam dan Implementasinya, (LENTERA) PENDIDIKAN, VOL. ١١ NO. ١ JUNI ٢٠١٨: ١٠٢

<sup>٩</sup>Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, ٢٠١٥), hlm.٨٠

<sup>١٠</sup> دكتور ذوالهادي، تعليم عناصر اللغة العربية لطلاب الجامعة بإنادونيسيا (دراسة تحليلية علاجية)، كتاب المؤثرنوستارا: آمال وتحديات، ص: ١٦٦-١٦٩

<sup>١١</sup> ألفصديق آدم بركات، أساليب عرض محتوى العناصر اللغوية في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، (العربية للناطقين بغيرها، العدد العشرونيناير ٢٠١٦، ص. ١٠٤-١٠٥

<sup>١٢</sup> Abdullah Charis, *Cara Mudah Berbicara Bahasa Arab*, (Sidoarjo: CV. LISAN ARABI, ٢٠١٧)

للكلام فهو الكلام المنطوق الذي يعبر به المتكلم عما في نفسه من هاجسة، أو خاطرة وما يجول بخاطرة من مشاعر وإحساسات وما يزخر به عقله من رأي أو فكره وما يريد أن يزود به غيره من معلومات، أو نحو ذلك في طلاقة وانسيات، مع صحة في التعبير وسلامة في الأداء. فإن الكلام الذي ليس له دلالة في ذهن المتكلم أو السامع، لا يعد كلاما بل هي أصوات لا معنى لها<sup>١٣</sup>

مهارة الكلام هي قدرة الفرد على تبليغ الأصوات اللغة العربية أو الكلمات التي تكون صورة من فكرته، رأيه، إرادته، ومشاعره.<sup>١٤</sup> مهارة الكلام هي إحدى المهارات المهمة في تعليم اللغة اللغة. لأن الكلام من أحد المهارات التي يتعلمها الطالب، واعتقد المفكرون أن الكلام من إحدى القدرة الأساسية لدي الطلبة عند تعلم اللغة الأجنبية. ومهارة الكلام هي التحدث أو الكلام مستمرا بلا إعادة المفردات السواء والكلام بصوت ومخرج صحيحة فصيحة.<sup>١٥</sup>

### ٣- برنامج ثنائية اللغة

برنامج ثنائية اللغة هي شخص باستخدام اثنان اللغة الذي مختلف عند يتكلم اللغة العربية و إنجليزية. التي الإشارة مهارة الكلام ليحصل المعنى. شخص باستخدام اثناء اللغة مختلفا المهارة الإستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، مهارة الكتابة بالجميدة. ثنائية اللغة هي برنامج الذي يبنى من اجل اربعة سنة في معهد دار السلام. الباحثة التركيز في برنامج اللغة العربية فقط بالموضوع "كيف طريقة تعليم المفردات لتزقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية.

### ٤. معهد دارالسلام دكوه والوه كمباران

المعهد يأتي من إثني كلمة يعني فندق بمعنى مكان للإقامة. الصعود هو يأتي من كلمة بالإبتداء سنتري يسمى طلب العلم. لعل معهد هو مؤسسات التعليم الإسلامي التقليدية لدراسة وفهم وممارسة تعليم الإسلامية تؤكد على أهمية الأخلاق الدين كأدب سلوكي يوميات.

<sup>١٣</sup> محمد إيفان ألفيان، مهارة الكلام وتعليمها، ٢، hlm. ٢٠١٣، Januari – Juni ١ No. Arabia Vol. ٥

<sup>١٤</sup> Acep Hermawan, *Op. Cit.* Hlm. ١٣٥

<sup>١٥</sup> Abd. Wahab Rosydi & Mamluatul Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Maliki Press, ٢٠١١), hlm. ٨٨

معهد دار السلام هو احد المعاهد العصري والسلفي الذي يقوم باستخدام اللغة للبرنامج ثنائية اللغة. ان يقع في دوكوهه والوه كمباران بانيوماس جاوى الوسطى. هذا معهد في تحت رعاية و زاره الشؤون الدينية. المحلية بانيوماس بقيادة كياهي الحاج حرير الصفى.  
 أن تختتم الباحثة في رسالة الجامعية بالموضوع " طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران".

### ج- أسئلة البحث

من خلفية البحث المذكورة، رمزت الباحثة الأسئلة كمايلي:

"كيف طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد

دارالسلام دكوه والوه كمباران؟"

### د- هدف البحث و فوائده

١- هدف البحث

الهدف من هذا البحث هو لتصوير وتعريف طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام

في ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام، دكوهه والوه كمباران، بانيوماس.

٢- فوائد البحث

أ) نظرية

**IAIN PURWOKERTO**

سيوفر هذا البحث معلومات وتطوير نظرة ثاقية الى الباحثة وكذلك القراء في عامة

بالموضوع طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام،

دكوهه والوه كمباران، بانيوماس.

ب) عملية

١- للمدرس

لمنح ادخال وفوائد عملية الى المعلم ومشريف في العامة بمعهد دار السلام دوكوهه والوه

كمباران بانيوماس.

٢- للمعهد

لمنح ادخال والفهم عن أهمية برنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام دوكوه والووه كمباران بانيوماس.

### ٣- للطلاب

لمنح دوافع و الفؤاد في برنامج ثنائية اللغة بتعليم المحادثة اللغة العربية في دور البيئة خصوصا الطلاب بمعهد دار السلام دوكوه والووه كمباران بانيوماس.

### ٤- للباحثة

لمنح العلوم والمعرفة عن طريقة تعليم المفردات اللغة العربية لترقية مهارة الكلام، خصوصا في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام دوكوه والووه كمباران بانيوماس.

### ه- الدراسات السابقة

قبل إجراء البحث، تقدم الباحثة بعض الباحث المتعلقة ببحثها، منها:

الباحثة نور فطريا راهايو الطلاب الجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بالموضوع "دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثنية الإسلامية بسمارنج يستوي بحثي هذا بحث عن برنامج ثنائية اللغة.

الفرق ببحثي هذا بحث عن كيفية دور برنامج في الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثنية الإسلامية بسمارنج ، الباحثة ان يبحث طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دوكوه والووه كمباران.<sup>١٦</sup>

الباحثة اخرى يمتلك أميرة عملية الطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية بالموضوع "دور البيئة اللغوية في ترقية المفردات العربية لدى الطالبات بمعهد نور الحكيم الحديث تيمبونج يستوي بحثي هذا بحث عن برنامج ثنائية اللغة لترقية الفردات العربية.

الفرق ببحثي هذا بحث عن دور البيئة اللغوية في ترقية المفردات العربية لدى الطالبات بمعهد نور الحكيم الحديث تيمبونج، الباحثة ان يبحث طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دوكوه والووه كمباران.<sup>١٧</sup>

<sup>١٦</sup> نور فطريا راهايو، دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثنية الإسلامية بسمارنج، الجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية،

الباحثة الأخرى زهرة العين، الطلاب الجامعة الإسلامية مانج بالموضوع "تطبيق برنامج اللغة العربية ثنائية اللغة لترقية اللغة الإنجليزية الطلاب في مدرسة الابتدائية خديجة مانج" ان يبحث كيف برنامج ثنائية اللغة في مدرسة الابتدائية خديجة مانج لترقية اللغة الإنجليزية تلميذ؟ كيف تطبيق برنامج ثنائية اللغة في مدرسة الابتدائية خديجة مانج؟ ماذا عوامل الدم والمثبطة تطبيق برنامج ثنائية اللغة لترقية اللغة الإنجليزية في مدرسة الابتدائية خديجة مانج؟ يستوي هذا البحث هو ان يبحث برنامج ثنائية اللغة. الفرق يبحثي هذا بحث كيفية تطبيق برنامج اللغة العربية ثنائية اللغة لترقية اللغة الإنجليزية الطلاب في مدرسة الابتدائية خديجة مانج، الباحثة ان يبحث " طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران".<sup>١٨</sup>

#### و- تنظيم كتابة البحث

الباب الأول. يحتوي على: خلفية البحث، وتعريف المصطلحات، وهدف البحث و فوائده، والدراسات السابقة، وتنظيم كتابة البحث.

الباب الثاني. يحتوي على أساس النظرى عن طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران بنيوماس.

الباب الثالث. طريقة البحث الذي يحتوي على: نوع البحث ومكان البحث ومصادر البحث وموضوع البحث وطريقة جمع البيانات وطريقة تحليل البيانات.

الباب الرابع. يحتوي على عرض البيانات وتحليل البيانات عن طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بنيوماس.

الباب الخامس. هو الخاتمة: الخلاصة و الإقتراحات والإختتام

<sup>١٧</sup> أميرة عملية، دور البيئة اللغوية في ترقية المفردات العربية لدى الطالبات بمعهد نور الحكيم الحديث تيمبونج، الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية، ٢٠١٨

<sup>١٨</sup> زهرة العين، الطلاب الجامعة الإسلامية مانج، تطبيق برنامج ثنائية اللغة لترقية اللغة الإنجليزية الطلاب في مدرسة الابتدائية خديجة مانج، ٢٠١٣

## باب الخامسة

### الخاتمة

#### أ- الخلاصة

بقول الحمد لله الباحثة قد انتهت في هذه الرسالة، للجواب عن أسئلة البحث عن طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس كما يلي:

١- عملية التعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية لطلاب معهد دار السلام يعني بطريقة الحفظ ان يعمل أعطى المفردات في صباحا عن قسم مدير اللغة أو يسمى مشريف أو مشرفة ابداء من ساعة التاسع حتى عشرة ليلا. باستخدام طريقة المباشرة بحيث يمارس الطلاب على الفور في المحادثة اليومية. يتم ذلك لأن الطلاب مازال النقائص المفردات العربية. خلفيتهم لم تتعلم العربية قبلها، الخاصة طلاب الدراسات العليا المدارس الثانوية. تعليم المدرس في الفصل ابداء من التخطيط والتنفيذ حتى إغلاق والتقييم.

المنهج المتبع في هذا التعليم هي الكلاسيكية والسياقية. فلذلك الموصوفة سابقا أن طلاب المباشرة التي قد تعطي، مستخدم الوسائل في هذا التعليم هي البيئة اللغوية المعهد. التقييم تعليم في هذا البرنامج هي اختبار الكتابي والشفوي. اللغة التي تتميز محددة في النطق، لأن المحادثة أحد من عناصر اللغة العربية الإستماع والقراءة والكتابة والكلام. والكلمات هي ائتلاف الصوت المعينة الى واحد ويفهمها الناس.

في معهد دارالسلام دكوه والوه بانيوماس احد المعاهد بالطريقة التعاونية العصري والسلفي الذي بالتعلم كتاب السلفي و العام واللغة. المعهد الذي وقع في دائرة بانيوماس في جاوى الوسطى، يمتلك ثلاثة برنامج هو برنامج الكتاب وتخفيظ واللغة. في هذا البحث، الباحثة تبحث في برنامج اللغة العربية فقط. المفردات هي مجموعة من الكلمات التي تشكل

جملة. فلذلك، المفردات مهما جدا في تكلم اللغة العربية. الطلاب والطالبات استخدام المفردات في المحادثة اليومية لديهم. في هذا الأمر لترقية مهارة الكلام الطلاب اللغة. في برنامج اللغة العربية باستخدام طريقة الحفظ والتعليم والممارسة. أما الهدف في طريقة تعليم المفردات هي يستطيع الطلاب المحادثة باللغة العربية بالجيد بالقواعد الصحيحة.

### ب- الإقتراحات

١- للمعلم معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس، ينبغي أن يهتم اهتماما شديدا البيئة اللغوية الطلاب برنامج ثنائية اللغة لكي استطاع المحادثة الجيدة وافصحي بالقواعد الصحيحة.

٢- المنسق اللغة العربية معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس، ينبغي إعطاء زيادة معلومات المفردات الجيدة وفقا لقواعد اللغة العربية.

٣- للطلاب برنامج اللغة العربية معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس، ينبغي الاجتهاد في حفظ المفردات مع دوافع الذاتي فتكون مهما الدرس اللغة الربية واستمر بالتدريب الممارس استخدام في البيئة المعهد بالقواعد الصحيحة.

٤- للباحثين الاخرين ترجو الباحثة أن هذه الرسالة الجامعية تستطيع أن تكون المرجع للباحثين الاخرين في البحث التالي.

### ج- الإختتام

الحمد لله رب العالمين. نحمده على جميع النعم التي لا تعد ولا تحصى. أشكر الله عزّ وجلّ الذي قد انعمني نعاما كثيرا وفيرا، وفضلي علوما وفرصة باهرة حتى تستطيع الباحثة أن تتم هذا البحث تحت الموضوع "طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية في برنامج ثنائي اللغة بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس".



الإنسان مكان الخطاء والنسيان، كذلك الباحثة الضعيفة من الخطاء والنسيان. وهذا البحث العلمي بعيد من الكمال، له النقائص في كثيرا الناحية إما في تركيب اللغة أو في تركيب البحث. فلذلك، ترجوا الباحثة الاقتراحات من من القراء الكرام لتحسين ولتكميل هذا البحث. عسى أن يكون هذ البحث نافعا للقراء عامة وللباحثة خاصة. آمين يا رب العالمين.



## المراجع

أحمد رفاعي، نموذج تعليم القواعد العربية. كاديري: جامعة الإسلامية الحكومية جاوا الشرقية.

أوريل بحر الدين، ٢٠١١، مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء.

مالنج: UIN MALIKI-PRESS

أالصديق آدم بركات، ٢٠١٦. أساليب عرض محتوى العناصر اللغوية في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، العربية للناطقين بغيرها.

ايدار ريجان فوتري، ٢٠١٧. تعليم المفردات بالطريقة الصوتية عند التلاميذ بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية COTGUE بندا أتشسه: جامعة الرنير الإسلامية الحكومية.

أميرة عملية، ٢٠١٨. دور البيئة اللغوية في ترقية المفردات العربية لدى الطالبات بمعهد نور الحكيم الحديث تيمبونج، الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية.

الغفيلي، طرائق تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: أهميتها أنواعها، في سجل المؤتمر.

بوبر دلال وبوشامي فتيحة، أهمية المحادثة الجماعية في اكتساب مهارة الاتصال عند الأطفال المتأثرين، ( الجزائر: الجامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم).

بن جدو محمد الأمين، ٢٠١٣. دور إدارة الكفاءات في تحقيق استراتيجية التميز. جامعة سطيف ١ كلية العلوم الاقتصادية والتجارية وعلوم التسيير.

بوبر دلال وبوشامي فتيحة، أهمية المحادثة الجماعية في اكتساب مهارة الاتصال عند الأطفال المتأثرين. الجزائر: الجامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم

د. غنيم، كارم السيد، اللغة العربية والصحة العلمية الحديثة، مكتبة ابن سينا للنشر والتوزيع،  
مصر الجديد، القاهرة.

عماد حسين المرشدي، ٢٠١٤. وسائل وادوات البحث العلمي التربوي، جامعة بابل.  
ذوالهادي، تعليم عناصر اللغة العربية لطلاب الجامعة بإندونيسيا دراسة تحليلية علاجية،  
كتاب المؤثرنوستارا: آمال وتحديات.

رافيك نور استقامة، ٢٠١٧. تطبيق طريقة التدريب.....سوراكرتا، جامعة سوراكرتا الإسلامية  
الحكومية.

رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها.

نور عين ريطونجا، ٢٠١٧. تعليم المحادثة في ضوء النظرية السلوكية في هيئة اللغوية الأزهار  
بباري كديري جاوى الشرقية. كديري: جامعة مولانا مالك إبراهيم.

رتنو وحيونيسييه، الأخطاء اللغوية في المحادثة بين طلاب شعبة تدريس اللغة العربية بجامعة سلا  
تيجا الإسلامية الحكومية السنة الدراسية ٢٠١٦ / ٢٠١٧. جامعة سلاتيجا الإسلامية  
الحكومية، ٢٠١٧.

IAIN PURWOKERTO

زهرة العين، ٢٠١٣. الطلاب الجامعة الإسلامية مانج، تطبيق برنامج ثنائية اللغة لترقية اللغة  
الإنجليزية الطلاب في مدرسة الابتدائية خديجة مانج.

سعيد بن فالح المغامسي، التربية بالجوار مع الشباب وآثرها في تحصيلهم، مدارالوطن للنشر  
- الرياض. ٢٠٠٤

فطريا نور راهايو، ٢٠١٥. دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس  
هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج، الجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية.

ظاهر سوبكيوا، ٢٠١٣. مشكلات تعليم مهارة الكلام في المدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية الثانية واتس كولون فروغو. يوكياكرتا: جامعة سونان كاليجاكا.

عبد العزيز بن ابراهيم العصلي، ١٤٢٣. أساسيت تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات الأخرى، الرياض.

عمار، أحمد، جمل، محمد. العربية الفصحى بين برنامج اللغة العربية ووسائل الإتصال الجماهيري، ندوة العربية الفصحى ووسائل الإتصال الجماهيري.

نور الله و غيره، ٢٠١٥. اللغة العربية نشأتها و مكانتها في الإسلام، واسباب بقائها Bingol universal ilahiyat fakultesi dergisi

نور قمري، الثنائية اللغوية في تعليم اللغة العربية ٢٠١٨. ٠٢. No. ٠٢. Jurnal Aslibuna. Vol.

Fadhlan Masykuro Setiadi، تعليم مهارة الكلام لغير الناطقين بالعربية نظاريا ونطيقيا. إحياء العربية، السنة الأولى، العدد ٢، يوليو - ديسمبر ٢٠١٥

Aslinda dan Leni Syafyahya, *Pengantar Sociolinguistik*. Bandung: PT. Refika Aditama

Bakri, Ali Muhammad. Metode Langsung (DIRECT METHOD) dalam Pengajaran Bahasa Arab” (Al-Maraji” Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Volume ١. Nomor ١. Juni ٢٠١٧.

Charis, Abdullah. ٢٠١٧. *Cara Mudah Berbicara Bahasa Arab*, Sidoarjo: CV. LISAN ARABI.

Hermawan, Acep. ٢٠١٨. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Edisi Revisi*, Bandung: PT REMAJA ROSDAKARYA

Kamsinah, Metode dalam Proses Pembelajaran Studi tentang Ragam dan Implementasinya, LENTERA PENDIDIKAN, VOL. ١١ NO. ١ JUNI ٢٠١٨: ١٠٢

Mi’ah, ٢٠١٣. *Pemikiran Nurcholis Madjid Tentang Modernisasi sistem Pesantren*. Surabaya: UIN Sunan Ampel.

Mu’at, ٢٠١٣. *Strategi Pembelajaran Kosakata (Mufrodat) Bahasa Arab*, Al-Ta’idib Volume ٣ No. ١ Juli

Nurhalima, Siti. 2013. *Pembelajaran Mufrodat dengan Metode Menghafal*  
Yogyakarta: UIN SUNAN KALIJAGA.

Pentiyas, Eka. 2019. *Penerapan Program Bilingual dan Penguasaan Bahasa Asing pada Anak Usia Dini di Tk Alexandiria School Bandar Lampung*. Skripsi: Universitas Lampung.

Spencer, Herbert. *Education intelektual, moral and physical*.  
Sugiono, 2010. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, Bandung: Alfabeta.

Suryabrata, Sumadi, 1998. *Psikologi Pendidikan* .Jakarta: Raja Grafindo Persada.

Tim penyusun Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*.

Terjemah, Jhon Echol. 1998. *Kamus Inggris Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia.

Wahab, Muhib Abdul. *Model Pengembangan Pembelajaran Mufrodat*. Jakarta: Uin Syarif Hidayatulloh.

Yamin, Moh. 2010. *Teori dan Metode Pembelajaran Konsepsi, Strategi dan Praktik Belajar yang Membangun Karakter*. Jatim: Madani.

Yunus, Mahmud. 2010. *Kamus Arab-Indonesia*, Jakarta: PT MAHMUD YUNUS WA DZURUYAH.

Zaenudin ,Radhiyyah dkk. 2000. *Metode dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Pustaka Rihlah Grup

Zulhannan, 2010 *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada.

Zulfa, Umi. 2011. *Metodologi Penelitian Sosial*, Yogyakarta: Cahaya Ilmu.